

# Làm việc với bác sĩ của quý vị

VIETNAMESE | ENGLISH

Tài liệu Trợ giúp này bàn về những cách làm việc hiệu quả với nhiều bác sĩ và chuyên gia y tế để tiếp nhận thông tin và sự hỗ trợ mà quý vị cần.

Một người được chẩn đoán bị bệnh sa sút trí tuệ sẽ tiếp xúc với một số chuyên gia y tế, thường là trong một thời gian dài. Họ rất có thể sẽ là bác sĩ gia đình, bác sĩ chuyên khoa, chuyên viên trị liệu, y tá cộng đồng và nhân viên xã hội. Bản chất thoải mái của bệnh sa sút trí tuệ có nghĩa là thân nhân và những người làm nhiệm vụ chăm sóc cũng sẽ tiếp xúc rất nhiều với những chuyên gia y tế này. Khi bệnh tình tiến triển những lần tiếp xúc này hầu như chắc chắn sẽ gia tăng. Thông thường, bác sĩ gia đình cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe lâu dài, đôi khi cho cả người bệnh sa sút trí tuệ, thân nhân và người chăm sóc cho bệnh nhân. Điều này có nghĩa là mối quan hệ giữa bác sĩ, người bệnh sa sút trí tuệ, thân nhân và những người chăm sóc bệnh nhân là rất quan trọng.

## Điểm khởi đầu

Một cách nghĩ hiệu quả về việc làm với bác sĩ là xem các bác sĩ, thân nhân và những người chăm sóc cho bệnh nhân là thành viên đồng đội, hướng đến mục đích cung cấp dịch vụ chăm sóc khả dĩ tốt nhất cho người bệnh sa sút trí tuệ.

Mỗi thành viên đem lại kiến thức và những kỹ năng riêng biệt cho đội công tác này. Thân nhân trong gia đình và người chăm sóc bệnh nhân thường là những người ở cương vị tốt nhất để cung cấp thông tin chi tiết về những nhu cầu của người bệnh sa sút trí tuệ và để theo dõi tình trạng sức khỏe và phúc lợi của họ.

## Hãy nhớ

Bác sĩ không được bàn luận về bệnh nhân của họ nếu không được bệnh nhân đồng ý. Nếu người bệnh sa sút trí tuệ yêu cầu bác sĩ không được tiết lộ bất cứ thông tin nào cho thân nhân thì bác sĩ phải tuân thủ yêu cầu này. Tuy nhiên, thông tin có thể được cung cấp đến bác sĩ, để bác sĩ quyết định về cách thông tin đó sẽ được sử dụng như thế nào trong việc điều trị cho bệnh nhân của họ.

Tuy nhiên hầu hết mọi người bệnh sa sút trí tuệ đều muốn bàn về tình trạng của họ với một người gần gũi với mình. Nói chung cách tốt nhất để thực hiện điều này là cùng nhau thảo luận với bác sĩ.

## Một bác sĩ giỏi đối với người bệnh sa sút trí tuệ, thân nhân và người chăm sóc bệnh nhân là người:

- Sẵn sàng cho lời khuyên và trợ giúp
- Lắng nghe quý vị và những ý kiến của quý vị
- Giải thích bằng ngôn từ mà quý vị có thể hiểu được
- Dành thời gian trả lời những câu hỏi của quý vị
- Giúp quý vị cảm thấy thoải mái
- Tạo cơ hội để quý vị cung cấp thông tin một cách kín đáo
- Tôn trọng người bệnh sa sút trí tuệ, cũng như thân nhân và những người chăm sóc cho họ

## Những điều có thể làm thử

### Giao tiếp với bác sĩ

Giao tiếp là một tiến trình hoạt động hai chiều. Quý vị cần cho bác sĩ biết điều quý vị muốn nhận được từ họ. Nếu quý vị không hiểu những điều đang được trao đổi, hãy yêu cầu bác sĩ giải thích bằng cách khác.

Thân nhân luôn luôn có thể nói chuyện với bác sĩ về những lo lắng của họ và thỉnh thoảng gọi điện thoại hoặc gửi thông tin bằng văn bản đến bác sĩ trước dịp hẹn gặp để báo cho bác sĩ biết những thông tin mà họ cảm thấy không tiện thảo luận khi có sự hiện diện của người bệnh sa sút trí tuệ.

Quý vị cần phải được quyền nói chuyện thoải mái với bất cứ bác sĩ nào. Hãy nhớ rằng tất cả những cuộc thảo luận đều được hoàn toàn giữ kín.

### Thu nhận thông tin quý vị cần

Một số người chăm sóc bệnh nhân nhận thấy nên lập một danh sách những điều cần hỏi bác sĩ để họ không quên gì cả. Có những người lại ghi chép vào nhật ký hành vi của người bệnh và dùng nó để giải thích những khía cạnh đang gây lo ngại. Hãy yêu cầu chuyên gia y tế ghi ra giấy điều đã nói để sau này quý vị có thể xem lại và nhắc cho chính mình, hoặc quý vị hãy tự mình ghi lại những điều đó.

National Dementia Helpline 1800 100 500

dementia.org.au

**Theo dõi thông tin**

Nhiều người chăm sóc bệnh nhân nhận thấy việc lưu giữ hồ sơ hoặc phần ghi chép về những cuộc đối thoại với bác sĩ hoặc những người mà họ đã nói chuyện và nói vào lúc nào là một điều hữu ích. Đôi khi quý vị cảm thấy dường như quý vị đã nói chuyện với quá nhiều người đến nỗi quý vị không thể nhớ chi tiết về những gì đã được thảo luận với ai.

**Chọn giờ hẹn**

Hãy đặt hẹn vào những giờ thích hợp trong ngày. Nếu giờ hẹn vào sáng sớm hoặc chiều muộn gây bất tiện cho người bệnh sa sút trí tuệ, hãy tránh đặt hẹn vào những giờ này. Hãy yêu cầu lần hẹn lâu hơn nếu quý vị cảm thấy cần có một lần hẹn như thế. Nếu phải chờ đợi lâu khi quý vị đã đến nơi hẹn và điều này gây khó khăn, hãy đề nghị làm tất cả những gì có thể được để giảm bớt thời gian chờ đợi.

**Hãy lên tiếng cho chính mình**

Đôi khi không dễ gì nhận được thông tin mà quý vị cần. Hãy sẵn sàng tìm kiếm cho đến khi quý vị tìm được vị bác sĩ đáp ứng những nhu cầu của mình. Kể cho người khác nghe những trải nghiệm của họ khi tiếp xúc với bác sĩ có thể là điều hữu ích.

**Thư giới thiệu của bác sĩ**

Hầu hết các bác sĩ giới thiệu đến nhiều bác sĩ chuyên khoa mà họ thường cộng tác và có liên hệ thân thiết. Tuy nhiên quý vị có thể yêu cầu được giới thiệu đến một bác sĩ chuyên khoa do quý vị chọn.

**Nhu cầu đặc biệt**

Có nhiều bác sĩ và nhân viên nói những ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh và hiểu được nhu cầu của những văn hóa khác nhau; bác sĩ của quý vị có thể giúp quý vị bằng cách giới thiệu đến những chuyên viên này.

Để được hỗ trợ bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, hãy gọi Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch qua số **131 450**. Dịch vụ này có thể giúp phiên dịch cuộc trò chuyện giữa bạn với bác sĩ và chuyên gia.

**Hãy nhớ**

Nếu dịch vụ do một bác sĩ cung cấp không đáp ứng những nhu cầu của người bệnh sa sút trí tuệ và thân nhân và những người chăm sóc cho bệnh nhân, đôi khi điều tốt nhất là thay đổi bác sĩ.

**THÔNG TIN THÊM**

Dementia Australia chuyên cung cấp dịch vụ hỗ trợ, thông tin, giáo dục và tư vấn. Xin liên lạc với Đường dây Trợ giúp Quốc gia về Chứng mất trí qua số **1800 100 500** hoặc vào xem website của chúng tôi tại **dementia.org.au**



Interpreter

Để được trợ giúp ngôn ngữ, mời bạn gọi dịch vụ Biên Phiên dịch qua số qua số **131 450**

# Working with doctors

This Help Sheet discusses effective ways of working together with the many doctors and medical specialists you will meet to obtain the information and support that you need.

A person diagnosed with dementia will have contact with a number of health professionals, usually over a long period of time. This will most likely include the family doctor, medical specialists, therapists, community nurses and social workers. The degenerative nature of dementia means that families and carers will also have a lot of contact with these health professionals. As the disease progresses these contacts will almost certainly increase. Usually it is the family doctor who provides on-going health care, sometimes for both the person with dementia and the family and carers. This means that the relationship between the doctor, the person with dementia, family and carers is critical.

## Where to begin

A useful way to think about working with doctors is to regard the doctors, family members and carers as part of a team, which aims to provide the best possible care for the person with dementia.

Every person brings specific knowledge and skills to the team. Family and carers are usually in the best position to bring detailed information about the needs of the person with dementia and to monitor their well being.

## Remember

Doctors cannot talk about their patients without their consent. If the person with dementia tells the doctor that no information is to be given to relatives, the doctor must abide by this. However, information can be provided to the doctor, with the doctor deciding on how that information will be used in treating their patient.

However, most people with dementia want to talk about their condition with someone close to them. This is generally done by talking to the doctor together.

## A good doctor for a person with dementia, their family and carers:

- Is a ready source of advice and support
- Listens to you and your opinions
- Explains things in words that you can understand
- Takes time to answer your questions
- Helps you feel comfortable
- Provides the opportunity for you to give information discreetly
- Is respectful of the person with dementia, as well as their family and carers

## What to try

### Communicating with the doctor

Communication is a two way process. You need to let the doctor know what it is you want from him or her. If you don't understand what is being said, ask to have it explained in a different way.

Relatives can always talk to the doctor about their concerns and sometimes find it useful to ring or send written information to the doctor before an appointment to fill them in on details they don't feel able to discuss when the person with dementia is present.

You should be able to talk freely to any doctor. Remember that all discussions are confidential.

### Getting the information you need

Some people find it helpful to make a list of questions to ask so that they don't forget anything. Others keep a diary of the person's behaviour and use it to explain aspects that are causing concern. Ask the health professional to write down what has been said so that you can look at it later and remind yourself, or take notes yourself.

**Keeping track**

Many people find that it is helpful to keep a folder or notes about their conversations with doctors and who they spoke to and when. Sometimes it can feel as if you have spoken to so many people that you can't remember the details of what was discussed with whom.

**Making time**

Make appointments at suitable times of the day. If the early morning or late afternoon is difficult for the person with dementia, avoid these times for appointments. Ask for a longer appointment if you feel you need it. If there are long waiting times when arriving for an appointment and this is difficult, ask if something can be done to reduce the waiting time.

**Speak up for yourself**

Sometimes it isn't easy to get the information you need. Be prepared to look around until you find a doctor who meets your needs and the needs of the person with dementia. Talking to other families and carers about their experiences may help.

**Referrals**

Most doctors refer to a range of specialists they use regularly and have close contact with. You can however ask for a referral to the specialist of your choice.

**Special needs**

There are many doctors and practice staff who speak languages other than English, and understand the needs of different cultures; your doctor may be able to assist you with referrals to these practitioners.

For assistance with languages other than English, phone the Translating and Interpreting Service on **131 450**, who can provide assistance to interpret conversations between you and your doctors and specialists.

**Remember**

If the service provided by a doctor is not meeting the needs of the person with dementia and family and carers, sometimes the best thing is to change doctors.

**FURTHER INFORMATION**

Dementia Australia offers support, information, education and counselling. Contact the National Dementia Helpline on **1800 100 500**, or visit our website at **dementia.org.au**



For language assistance phone the Translating and Interpreting Service on **131 450**